



## La Rasgadura

## AlInshiqaq

## الْأَنْشِقَاقُ

En el nombre de Allah,  
Clemente,  
Misericordioso

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Cuando el cielo se  
rasgue,

1. When the heaven  
splits asunder.

إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ ﴿١﴾

2. Y escuche a su  
Señor, y cumpla [Sus  
órdenes],

2. And listens (obeys)  
to its Lord, and it must  
do so.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. Y la Tierra sea  
aplanada,

3. And when the earth  
is stretched out.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

4. Y arroje a los  
muertos que hay en  
ella, desentendiéndose  
de ellos,

4. And has cast out  
what was within it, and  
became empty.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

5. Y escuche a su  
Señor y cumpla [Sus  
órdenes].

5. And listens (obeys)  
to its Lord, and it must  
do so.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

6. ¡Oh, hombres!  
Ciertamente  
compareceréis ante  
vuestro Señor y veréis  
el resultado de  
vuestras obras.

6. O mankind, indeed  
you are returning  
towards your Lord, a  
sure returning, so you  
will meet Him.

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ  
إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾

7. Aquel que reciba el  
registro de sus obras  
en la diestra

7. Then as for him  
who is given his record  
in his right hand.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ  
بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

8. Será juzgado con clemencia.

8. He shall then be judged with an easy reckoning.

فَسَوْفَ تُحَاسَبُ حِسَابًا  
يَسِيرًا ﴿٨﴾

9. Y se dirigirá feliz para reencontrarse con sus familiares [en el Paraíso].

9. And he shall return to his family rejoicing.

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

10. Pero aquel que reciba el registro de sus obras por la espalda

10. And as for him who is given his record behind his back.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

11. Pedirá ser destruido [por la vergüenza que sentirá ese día].

11. He shall call for death.

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

12. Y será ingresado al castigo del Infierno.

12. And he shall (enter to) burn in a blazing Fire.

وَيَصَلِّي سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. Por cierto que él vivía alegre con su familia.

13. Indeed, he had been among his family in joy.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14. Y creía que jamás comparecería [ante Allah].

14. Indeed, he thought that he would never return (to Allah).

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

15. Pero al contrario, tu Señor estaba bien informado de lo que hacía.

15. But yes, indeed, his Lord was ever watching him.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Juro por el crepúsculo,

16. So no, I swear by the twilight.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. Por la noche y por las criaturas que habitan en ella,

17. And the night and what it gathers.

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. Y por la Luna [llena] cuando brilla,

18. And the moon when it becomes full.

وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. Que pasáis de uno a otro estado [desde que sois engendrados hasta el Día del Juicio].

19. That you will surely embark upon state after state.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. ¿Qué les sucede que no creen?

20. Then, what is (the matter) with them, they do not believe.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Cuando se les recita el Corán, no se prosternan [ni respetan sus preceptos]. *AsSajda*

21. And when the Quran is recited to them, they do not fall prostrate. *AsSajda*

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

22. Y los incrédulos desmienten [ la Verdad ].

22. But those who disbelieve, they deny.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Pero Allah conoce bien lo que ocultan [sus corazones].

23. Although Allah knows best what they are gathering.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. [¡Oh, Muhammad!] Anúnciales un castigo doloroso.

24. So, give them the tidings of a painful punishment.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Y sabed que quienes crean y obren rectamente recibirán una recompensa ininterrumpida.

25. Except for those who believe and do righteous deeds, for them is a reward uninterrupted.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

